

**DAVID HERMAN  
THEATRE**

at the "Kadimah"  
in Melbourne

presents



**דוד הערמאן  
טעאטער**

בני דער "קדימה"  
אין מעלבורן  
פרעזענטירט

**ISRAELI COMEDY  
By A. KARPINOVICH  
IN 3 ACTS  
"THE IN-LAWS"**



**א. קארפינאָוויטשעס  
ישראל-קאָמעדיע  
אין 2 אַקטן  
"די מחותנים"**



Directed by **ROZA TURKOW**

רעזשי: **רֹאזָא טורקאָוו**

SUNDAY, 11th OCTOBER 1987 — 8.15 p.m.

SUNDAY, 18th OCTOBER 1987 — 3.30 and 8.15 p.m.

SUNDAY, 25th OCTOBER 1987 — 8.15 p.m.

SATURDAY, 31st OCTOBER 1987 — 8.15 p.m.

**At the "Kadimah" Theatre, Gordon St., Elsternwick**

א. קארפינאָוויטשעס ישראל-קאָמעדיע

אין צוויי אַקטן

## "די מחותנים"

פערזאָנען:

חיים פיינזילבער ..... יאַשאַ שער  
אסתר, זיין פרוי ..... רחל לעוויטאָ  
צפורה, זייער טאָכטער ..... מיראַ פפאָ  
אהרון צפרוני ..... מענדל שמערלינג  
עדנאָ, זיין פרוי ..... ראָזאַ טורקאָוו  
אילן, זייער זון ..... יאַסל באַבערמאַן  
אילנה, עדנאָס שוועסטער ..... איראַ לוסטיג  
אריה בענדער, איר מאָן ..... אברהם וויגושין  
שולה, זייער טאָכטער ..... נעמי פפאָ  
מר. לייבאָוויטש, הויז-פאַרוואַלטער ..... בערל לוסטיג  
סולטאַנאָ, מאַראַקאַנער דינסט ..... רבקה שפּאַק

דעקאָראַציעס: אהרון גורוויטש

בינע-לייטונג: לעוו קאַלטיניוק

אַרט: רמת-גן

ציט: קעגנוואַרט

**ISRAELI COMEDY**  
**by A. KARPINOVICH**  
**IN 3 ACTS**  
**“THE IN-LAWS”**

**CAST:**

CHAIM FEINSILBER.....J. SHER  
ESTHER — HIS WIFE.....R. LEVITA  
ZIPPORAH — THEIR DAUGHTER.....M. PFAU  
ARON ZIFFRONI.....M. SZMERLING  
EDNA — HIS WIFE.....R. TURKOW  
ILAN — THEIR SON.....J. CHABERMAN  
ILANAH — EDNA'S SISTER.....I. LUSTIG  
ARYEH BENDER — HER HUSBAND.....A. WIGUSZYN  
SHULAH — THEIR DAUGHTER.....N. PFAU  
MR. LEIBOVITZ — BODY CORPORATE.....B. LUSTIG  
SULTANA — MOROCCAN MAID.....R. SHPAK

**DECOR BY: A. GURVICH**

**STAGE MANAGER: L. KOLTINIUK**

**TIME: PRESENT**

**PLACE: RAMAT-GAN**

# SYNOPSIS

Mixed marriages is the subject of this comedy by the Israeli playwright, Abram Karpinowicz, a topic relevant to most Jewish communities, all over the world.

In this instance the problem is not between Jew and gentile but between orthodox and liberal Jews.

## ACT I — SCENE I

Scene 1: The Feinsilber's apartment in a religious section of Ramat Gan.

Zipporah and Ilan came from totally different backgrounds, yet they have found a common language.

The same can not be said about their respective parents, who are next door neighbours.

## SCENE 2: EREV SABBAT

The excessively peppered Gefilte Fish, prepared by their Moroccan "Ozeret" Sultana, has deeply upset the family. On top of it, somebody keeps banging on the wall. At the time, when Chaim is about to make Kiddush, his free thinking neighbour decides to hang a picture in his next door apartment.

Adding insult to injury, he has the audacity to ask his neighbour for a nail.

A heated argument ensues. Chaim accuses Aron of desecrating the Sabbath. He expresses his disgust for the very revealing posters, exhibited in Ziffroni's shop window. They blame each other for the close relationship which had developed between their children Zipporah and Ilan.

On hearing the shouting, Mr. Leibovitz, the chairman of body corporate, comes in and succeeds in settling the argument. The Ziffronis leave in a huff, the Feinsilbers settle down to a meal, that has gone cold.

## ACT II — SCENE I

SCENE 1: Friday night, one week later at the Ziffroni's apartment.

Edna makes preparation, she expects visitors. Her sister, brother in law and their daughter. Meantime an unexpected visitor arrives; her neighbour Mrs. Feinsilber. Unlike their husbands, the two women (Yiddishe mommes) come to an understanding regarding their children.

SCENE 2: A little while later

The Ziffronis are still awaiting their tardy visitors. Edna tries to change her husband's mind regarding the relationship between Ilan and Zipporah. He insists in his belief that the young people are miss matched.

At last their visitors arrive. Their late arrival requires no apology. They tell how they were attacked by a group of orthodox youths while driving through.

No sooner do they sit down to their meal when the Feinsilbers arrive. Chaim, in an aggressive mood, provokes yet another argument about Zipporah and Ilan. In the heat of the quarrel Zipporah runs in breathless. She has just heard on the news about the latest terrorist attack on the Lebanese border, in Eisha, where Ilan is stationed. All differences are soon forgotten. Ilan's well being is now the only concern. To everybody's delight Ilan arrives.

The two families come to an united decision. There is however one condition: the Ziffronis should turn kosher so that they could all sit down to a meal together. Mazal Tov!